

# MÉTIS NATION OF ONTARIO

## MÉTIS LANGUAGES TRANSLATIONS FORM REQUEST

## FORMULAIRE DE TRADUCTION DES LANGUES MÉTISSES

(EXTERNAL / EXTERNE)

Please complete the following form. / Veuillez remplir le formulaire suivant

CONTACT INFORMATION - COORDONNÉES		
Name/Nom:	Date:	
Job Title/Position:		
Organization/Compagnie:		
Address/Adresse:		
Email/Courriel:	Telephone/Téléphone:	
REQUEST INFORMATION - INFORMATION DE LA DEMANDE		
Metis language dialect required : Le dialecte de langue métisse requis:	Ontario Michif, Michif Cree, Bungi, English Michif, Gaelic-Scottish-Orkney Michif Brayet/French Ojibwa-Saulteaux	
TYPE OF RESOURCE - GENRE DE RESSOURCE		
	(Check all applicable)	(cochez tout ce qui s'applique)
Articles	<input type="checkbox"/> Magazine/Revue <input type="checkbox"/> Online News Reports/Reportages en ligne	<input type="checkbox"/> Newspaper/Journaux <input type="checkbox"/> Other/autres
Audio Visual: Audiovisuel:	<input type="checkbox"/> CD <input type="checkbox"/> Internet Source/Source internet <input type="checkbox"/> TV Broadcast/Diffusion tv	<input type="checkbox"/> DVD <input type="checkbox"/> Radio Broadcast/Radio <input type="checkbox"/> USB
Book: Livre:	<input type="checkbox"/> Printed Copy/Copie imprimée	<input type="checkbox"/> E-book/Livre électronique
Professional Papers: Papiers professionnels:	<input type="checkbox"/> Government Reports/Rapports gouvernementaux <input type="checkbox"/> Historical journals (HBC, NWC, etc)/Revue historiques (CBH, CNW, etc.) <input type="checkbox"/> Legal documents/Documents juridiques <input type="checkbox"/> Professional Journal/Periodicals/Revue professionnelle/Périodiques <input type="checkbox"/> Thesis Dissertations (Undergraduate, graduate and doctoral) <input type="checkbox"/> Mémoires de thèse (premier cycle cycles supérieurs et doctorats)	
Publications:	<input type="checkbox"/> Brochures/Dépliants <input type="checkbox"/> Pictures/Photos	<input type="checkbox"/> Charts/Graphiques <input type="checkbox"/> Posters/Affiches <input type="checkbox"/> Maps/Cartes <input type="checkbox"/> Other/Autres
Other Artefacts: Autres objets:	<input type="checkbox"/> Educational Kits/Trousse éducative <input type="checkbox"/> Games/Jeux	<input type="checkbox"/> Cultural items/objets culturels
I have read, understood, and agree with the following statement: J'ai lu, compris et je suis d'accord avec la déclaration suivante:		<input type="checkbox"/>



The MNO works to accommodate all translation requests. The MNO recognizes that the Advisory Group are the knowledge-holders of Métis language, and looks to engage them in such requests. The MNO cannot guarantee the ability to meet all requests.

La NMO s'efforce de répondre à toutes les demandes de traductions. La NMO reconnaît que le Comité Aviseur est porteur du savoir des langues métisses et cherche à les engager dans de telles demandes. La NMO ne peut garantir la capacité de répondre à toutes les demandes.

**ADDITIONAL INFORMATION · INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE**

**Translation requests are \$50.00 for the first 15 words / 3 sentences  
Les demandes de traduction sont \$50.00 pour les 15 premier mots / 3 phrases**

**+ \$1.00 fee per additional words  
+ \$1.00 frais par mots supplémentaires**

**Please note: larger/special projects may require a quote.**

**Veillez noter que les projets plus importants/spéciaux peuvent nécessiter un devis**

**TRANSLATION REQUESTED · TRADUCTION DEMANDÉE**

**Please provide words or phrase or document to be translated in space below:  
Veillez fournir des mots, une phrase ou un document à traduire dans l'espace ci-dessous :**

Translation request needed by:  
**Note: There is a 6-8 weeks process**  
 Demande de traduction requise par :  
**Veillez noter : Il y a un processus de 6 à 8 semaines**

Date:

**Other non-translation requests:  
Autres demandes qui ne sont pas des traductions :**

Disclaimer Statement – This translation was made possible through the MNO’s Métis Languages Initiatives Advisory; we note that variations may occur based on the regional history of the language. We have, in good faith, translated the following based on what we believe to be a true representation of the language in within our region of Ontario.

Clause de non-responsabilité – Cette traduction a été rendue possible grâce au conseil d’initiative en langues métisses (MLIA). Nous notons que des variations peuvent se produire en fonction de l’histoire régionale de la langue. Nous avons, de bonne foi, traduit ce qui suit en fonction de ce que nous croyons être une représentation fidèle de la langue dans notre région de l’Ontario.

**TO BE COMPLETED BY MNO STAFF · À ÊTRE COMPLÉTÉ PAR LE PERSONNEL DE LA NMO**

**Request Received By:**

**Date:**

**Signature:**